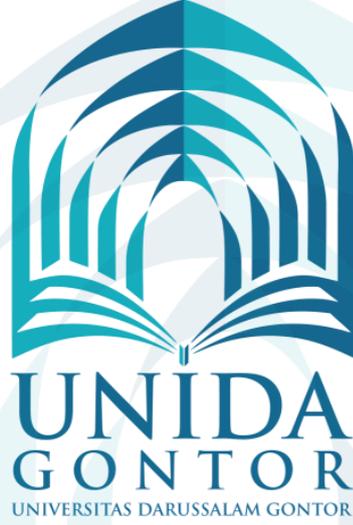


تصميم معجم في مصطلحات المكتبات



قدمه الطالب

جلدي حتاني عدلين

رقم التسجيل : ٤١٢٠٢٠١٢١٠٤٨

UNIDA
GONTOR
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

جامعة دار السلام كونتور

٢٠٢٤

تصميم معجم في مصطلحات المكتبات

بحث جامعي

مقدم لاستكمال شرط من شروط إتمام الدراسة
للحصول على درجة "الليسانس" في تعليم اللغة العربية

قدمه:

جلدي حنّاني عدلين

رقم التسجيل: ٤٨٠٢١٠٢٠٢٠٤١٢

تحت الإشراف:

الأستاذة فطري ستيو ريني الماجستير

قسم تعليم اللغة العربية

UNIVERSITAS ISLAM GONTOR

جامعة دار السلام كونتور

٢٠٢٤



UNIDA
GONTOR
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

ABSTRAK
DESAIN KAMUS ISTILAH PERPUSTAKAAN

Jaldy Hannani Adlin

412020121048

Kamus adalah sumber referensi penting bagi pelajar bahasa untuk memahami arti kata dalam suatu kalimat. Kamus berisi kata-kata dari suatu bahasa yang dijelaskan maknanya secara terstruktur. Selain itu, kamus juga membantu pembaca menemukan kosakata yang diperlukan, yang menjadi tantangan bagi para pelajar. Namun, banyak pelajar mengalami kesulitan dalam mencari kosakata yang berkaitan dengan perpustakaan dalam kamus yang ada. Oleh karena itu, desain kamus merupakan aspek penting dalam pembelajaran bahasa asing, terutama di perpustakaan perguruan tinggi berbasis pesantren yang mengajarkan bahasa Arab dan bahasa Inggris dalam kurikulumnya.

Berdasarkan latar belakang tersebut, peneliti berupaya untuk merancang kamus yang berfokus pada istilah-istilah perpustakaan. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan proses perancangan kamus yang memuat istilah-istilah perpustakaan.

Penelitian ini termasuk dalam jenis penelitian *Research & Development* (R&D) dan pada tahap awal menggunakan pendekatan kualitatif. Untuk pengumpulan data, peneliti mengumpulkan informasi dari berbagai dokumentasi tertulis, termasuk buku ajar, buku penunjang, dan kamus serupa lainnya.

Hasil penelitian ini adalah tersusunnya kamus istilah perpustakaan sebagai referensi bagi mahasiswa, dosen, pustakawan, dan peneliti dalam mencari kosakata bahasa Arab. Proses penyusunan kamus ini melalui tiga tahap utama. Tahap pertama melibatkan penentuan tema dan karakteristik kamus, pencarian referensi, serta pengumpulan kosakata awal. Pada tahap kedua, peneliti melengkapi kosakata, menerjemahkannya ke dalam bahasa Arab dan Inggris, merancang struktur dan sampul kamus, serta mencetaknya. Tahap terakhir melibatkan penilaian oleh pakar, perbaikan berdasarkan masukan, dan pencetakan akhir. Kamus yang dihasilkan adalah kamus saku yang memuat tiga bahasa: Inggris, Indonesia, dan Arab.

Berdasarkan hasil penelitian ini, peneliti berharap akan ada penelitian lanjutan yang mengkaji desain kamus bahasa Arab untuk istilah lainnya, serta mengembangkan kamus tersebut menjadi kamus ensiklopedia. Peneliti juga berharap penelitian ini dapat bermanfaat dan memberikan kontribusi yang berarti, khususnya bagi kalangan mahasiswa.

Kata kunci: desain kamus, kamus, istilah perpustakaan

مستخلص

تصميم معجم في مصطلحات المكتبات

جلدي حنّاني عدلين

٤١٢٠٢٠١٢١٠٤٨

المعجم هو مصدر مرجعي مهم لطلاب اللغة لفهم معنى الكلمات في الجمل. يحتوي المعجم على كلمات من لغة معينة مع شرح معانيها بطريقة منظمة. بالإضافة إلى ذلك، يساعد المعجم القراء على العثور على المفردات المطلوبة، وهو ما يمثل تحديًا للطلاب. لذلك، يُعد تصميم معجم جانبًا مهمًا في تعلم اللغات الأجنبية، خاصة في مكتبات الجامعات التي تعتمد على منهجية التعليم في المدارس الدينية التي تُدرّس اللغة العربية والإنجليزية في مناهجها. ومع ذلك، يواجه العديد من الطلاب صعوبة في البحث عن المفردات المتعلقة بالمكتبة في المعجم المتاحة.

بناءً على هذا الخلفية، سعى الباحث إلى تصميم معجم يركز على مصطلحات المكتبة. يهدف هذا البحث إلى فهم عملية تصميم معجم الذي يحتوي على مصطلحات خاصة بالمكتبة. ينتمي هذا البحث إلى نوعية منهج البحث وهو البحث والتطوير (R&D) واستخدام الباحث في المرحلة الأولى منهجية نوعية. لجمع البيانات، قام الباحث بجمع المعلومات من مختلف الوثائق المكتوبة، بما في ذلك من الكتب الدراسية، والكتب المساعدة، والمعجم المماثلة الأخرى.

نتيجة لهذا البحث كانت إعداد معجم لمصطلحات المكتبة كمرجع للطلاب، والأساتذة، وأمناء المكتبات، والباحثين في البحث عن المفردات باللغة العربية. مرّت عملية إعداد المعجم بثلاث مراحل رئيسية. تضمنت المرحلة الأولى تحديد موضوع المعجم وخصائصه، والبحث عن المراجع، وجمع المفردات الأولية. في المرحلة الثانية، قام الباحث بإكمال المفردات وترجمتها إلى اللغة العربية والإنجليزية، وتصميم هيكل المعجم وغلافه، وطباعة المعجم. تضمنت المرحلة الأخيرة تقييم المعجم من قبل الخبراء، وإجراء التعديلات بناءً على الملاحظات، ثم الطباعة النهائية. المعجم الناتج هو معجم جيب يحتوي على ثلاث لغات: الإنجليزية، الإندونيسية، والعربية.

بناءً على نتائج هذا البحث، يأمل الباحث أن يكون في المستقبل بحث يتناول تصميم معجم اللغة العربية لمصطلحات أخرى، وتطوير هذا المعجم ليصبح موسوعة معجمية. كما يأمل الباحث أن يكون هذا البحث مفيدًا ويساهم في تقديم إضافة مهمة، خاصة لطلاب الجامعات.

الكلمات الرئيسية: تصميم معجم، المعجم، مصطلحات المكتبات



جامعة دار السلام كونتور
UNIVERSITY OF DARUSSALAM GONTOR

Faculty of Tarbiyah كلية التربية

المشرف إلى حضرة عميد كلية التربية

بجامعة دار السلام كونتور فونوروكو إندونيسيا

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التحية وفائق الاحترام، نقدم هذا البحث الذي كتبه الطالب

الاسم : جلدي حناني عدلين

رقم التسجيل : ٤١٢٠٢٠١٢١٠٤٨

العنوان : تصميم المعجم في مصطلحات المكتبات

وقد طالعنا هذا البحث وفتشناه وأدخلنا فيه من التعديلات والإصلاحات ما يجعله وافيا

لشروط الامتحان للحصول على درجة الليسانس في كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية،

ونرجو التكرم من فضيلتكم بإجراء المناقشة في وقت قريب.

هذا وتفضلوا بقبول فائق الاحترام وجزيل الشكر.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

تحريرا بجامعة دار السلام، ٢٣ صفر ١٤٤٦ هـ

٢٦ أغسطس ٢٠٢٤ م

المشرفة،

(فطري ستيو ريني الماجستير)



جامعة دار السلام كونتور
UNIVERSITY OF DARUSSALAM GONTOR

Faculty of Tarbiyah كلية التربية

عميد كلية التربية إلى حضرة عميد كلية التربية

بجامعة دار السلام كونتور فونوروكو إندونيسيا

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التحية وفائق الاحترام، نقدم هذا البحث الذي كتبه الطالب

الاسم : جلدي حنائي عدلين

رقم التسجيل : ٤١٢٠٢٠١٢١٠٤٨

العنوان : تصميم معجم في مصطلحات المكتبات

للحصول على درجة الليسان في كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية، العام الدراسي
٢٠٢٣-٢٠٢٤ م.

هذا وتفضلوا بقبول فائق الاحترام وجزيل الشكر.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

تحريرا بجامعة دار السلام ٢٤ ربيع الأول ١٤٤٦ هـ

٢٧ سبتمبر ٢٠٢٤ م

عميد كلية التربية

(الدكتور أغوس بوديمان الماجستير)

تقرير لجنة امتحان الرسالة

أجرت لجنة امتحان الرسالة للحصول على درجة الليسان بكلية التربية جامعة دار السلام كونتور فونوروكو إندونيسيا، المناقشة في:

اليوم/التاريخ : ٠٠ أغسطس ٢٠٢٤

المكان : جامعة دار السلام كونتور فونوروكو

فقررت أن الطالب،

الاسم : جلدي حتاني عدلين

رقم التسجيل : ٤١٢٠٢٠١٢١٠٤٨

العنوان : تصميم معجم في مصطلحات المكتبات

قد نجح في امتحان الرسالة بدرجة الليسانس في قسم تعليم اللغة العربية.

تحريرا بجامعة دار السلام، ٢٤ ربيع الأول ١٤٤٦ هـ

٢٧ سبتمبر ٢٠٢٤ م

رئيسة مجلس المناقشة

(فطري ستيو ربي الماجستير)

المتحن الأول (الدكتور ألف تهبيا ستياي الماجستير) :

المتحن الثاني (ماندراسي أميرا سعيدة الماجستير) :

الإقرار

بسم الله الرحمن الرحيم

أنا الموقع أدناه،

الاسم : جلدي حناني عدلين

رقم التسجيل : ٤١٢٠٢٠١٢١٠٤٨

عنوان : تصميم المعجم في مصطلحات المكتبات

أقر بأن هذا البحث عمل أصيل لي وليس جزءا من كتاب منشور أو رسالة جامعية أخرى. وإذا ثبت مستقبلا أن هذا البحث منتحل، أنا مستعد لتحمل المسؤولية وقبول أية عقوبات أكاديمية حسب ما تنصه لوائح الجامعة، ولن تكون المسؤولية على كلية التربية جامعة دار السلام كونتور.

تحريرا بجامعة دار السلام، ٢٣ صفر ١٤٤٦ هـ

٢٦ أغسطس ٢٠٢٤ م

الباحث




(جلدي حناني عدلين)

الإهداء

أهدى بخلوص بالي هذا البحث

إلى

والديّ المحترمين السيد عاريف بوديمان حميد الله والسيدة سري لستاري ليناواتي اللذين رباني صغيراً وهذبني كبيراً بكلّ صبر ورحمة وقوّة وبدلاً جهدهما لوفاء كلّ ما أحتاج إليه جسماً وروحاً ومادة حتى وصلت إلى أن أكون عليه الآن، داعياً أن يغفر الله ذنوبهما ويوفقهما في أعمالهما ويبلغهما إلى جنّة النعيم.

وإلى

أساتذتي وأستاذاتي في قسم تعليم اللغة العربية خاصة فضيلة المشرفة الأستاذة فطري ستيو ريني الماجستير، الذي قد أرشدني بالتوجيهات والإرشادات وأعطاني المواعظ المفيدة أثناء إتمام هذه الرسالة، عسى الله أن يكتب لها أجر العاملين وجزاها الله خير الجزاء

وإلى

مكتبة جامعة دار السلام كونتور

الذي دفعني بالمعونة حتى أتم كتابة هذه الرسالة الجامعية.
عسى الله أن يسهل أعمالهم ويرفع درجاتهم على كل جهد الأمور، آمين

وإلى

إخواني المحبوبين

الذين مدوا بالمعونة المادية والمعنوية في إتمام كتابة هذه الرسالة

إلى أن وصلت إلى ما قصدت إليه الآن

كلمة الشكر والتقدير

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

الحمد لله الذي جعل العربية لسانا، وزادها شرفا وبيننا، وأنزل بحروفها الذكر قرآنا، أحمدته تعالى كرم الإنسان وهداه بالقرآن وعلمه البيان. قال تعالى: "إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ" {سورة يوسف : ٢}

والصلاة والسلام على أفصح العرب محمد صلى الله عليه وسلم وأرسله ربه هاديا ومبشرا ونذيرا، وداعيا إلى الله بإذنه وسراجا منيرا. اللهم صلّ وسلّم وبارك عليه وعلى آله وصحبه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

فبنعمة الله تمت كتابة هذا البحث المتواضع، عسى أن تنفع من كتابته إفادة للباحث والقارئ والأمة جميعا، آمين. فكانت الكتابة لاتعتبر على إنجاز ولاينسى الباحث أن يقدم الشكر والاحترام العميق إلى جميع السادات الكرام الذين لهم سهم معنوي ومادي لمساعدة الباحث، ولا يتم البحث إلا بمساعدةهم، فقدم الباحث جزيل الشكر إلى:

١. فضيلة رؤساء معهد دار السلام كونتور الحديث، كياهي الحاج حسن عبد الله سهل، والأستاذ الدكتور كياهي الحاج أمل فتح الله زركشي M.A.، وكياهي الحاج أكرم مريت Dipl.A.Ed، الذين قد أخلصوا نيتهم لتربية أبناء الأمة وتهذيبهم.
٢. فضيلة رئيس جامعة دار السلام كونتور الأستاذ الدكتور حامد فهمي زركشي، M.Phil.، Ed.، M.A.Ed. ونوابه. الأستاذ المشارك الدكتور عبد الحافظ بن زيد، M.A. والأستاذ المشارك الدكتور ستيياوان بن لاهوري، M.A.، والدكتور خير الأمم M.Ec.،

- الدكتور ريان رضاني جايوسمان، M.A. الذين قاموا بتدبير هذه الجامعة ورياستها وإدارتها.
٣. فضيلة السيد الحاج الدكتور أغوس بوديمان، M.Pd. عميد كلية التربية بجامعة دار السلام كونتور والدكتور إخوان محمودي، M.A. والدكتور عزمي شكري زركشي، M.A. والدكتور كياهي الحاج هيرو سيف الأنوار، M.A. والدكتور أليف تجهيا ستيادي، M.A. نواب عميد كلية التربية بجامعة دار السلام كونتور.
٤. سعادة السيد محمد وحيودي، M.Pd. رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية بجامعة دار السلام كونتور.
٥. سعادة السيدة فطري ستيو ريني، M.Pd.I. الذي قد قام بالإشراف والتفتيش لكتابة الرسالة.
٦. فضيلة المحاضرين بجامعة دار السلام كونتور والأساتذة الكرام الذين قاموا بتربية الباحث وتعليمه.
٧. ووالدا المحبوبان القائمان بالتربية والرعاية من خلوص بذل جهدهما ودعائهما حتى أتممت لكتابة هذه رسالة البحث العلمي.
٨. والإخوة الأعضاء بجامعة دار السلام كونتور القائمون بالمساعدة لإتمام كتابة هذا البحث العلمي.
- وأخيرا يسأل الله الباحث أن يثيبهم على أعمالهم ويكفر عنهم من ذنوبهم وتمنيات لهم التوفيق ويجزيهم أحسن الجزاء والسعادة ويعينهم في كل أعمالهم، آمين. حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير. والحمد لله رب العالمين.